

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 274

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

November, 2016

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

あげお産業祭

地元の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
商工業製品が大集合します。子ども向け
ステージショー、模擬店、体験・参加型イベント、
フリーマーケットなど盛りだくさん。ご家族揃ってお
越しください。

とき: 11月12日(土)・13日(日)

午前10時~午後3時

ところ: 市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課

TEL 777-4441



あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。
クイズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、
フリーマーケット、子ども手作り体験教室、
ファイナンシャルプランナーのマネー講座、紙芝居
上演・映画上映など楽しい企画がたくさんあります。

「かえっこバザール」では、子ども達が使わなくな
ったおもちゃを持ってきてポイントをもらい、貯まっ
たポイントで好きなおもちゃと交換できます。おもち
やがなくても、クイズに参加すればポイントがもらえ
ます。

とき: 11月26日(土)・27日(日)

午前10時~午後3時

ところ: コミュニティーセンター

→ 上尾市消費生活展実行委員会事務局

TEL 775-0800

Fax 776-4600



Ageo Sangyo Sai (Ageo Industry Festival)

This festival will feature locally produced vegetables, Ageo's specialty products, as well as various industrial and commercial products. There will be performances for children, refreshment stands, participatory events, a flea market and much more. The whole family can have a good time together.

When: November 12 (Sat) and 13 (Sun)

10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Where: City Gym and Yurigaoka Park

→ Shoukou-ka (Commerce and Industry Section)

Tel. 777-4441

Ageo Shohiseikatsu-ten (Ageo Consumers' Affairs Exhibition)

At this event, you can learn useful life information through a variety of fun activities; a quiz rally, sales of handmade items・agricultural products・refreshments, a flea market, hand-making experience class for children, a lecture on money by a financial planner, a picture story show, a movie show and much more.

The "Kaekko Bazar" is intended for children. They will get points in exchange for donating toys, then can trade their accumulated points for the toys of their choice donated by other children. They can receive points simply by participating in the quiz even if they don't bring any toys.

When: November 26 (Sat) and 27 (Sun)

10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.

Where: Community Center

→ Ageo-shi Shohiseikatsu-ten Jikko-iinkai Jimukyoku

(Ageo City Consumers' Affairs

Exhibition Planning

Committee's Secretariat)

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



あげおして いまらそん こうつうきせい 上尾シティマラソンの交通規制

2016上尾シティマラソンが11月20日(日)に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

→ スポーツ振興課

TEL 781-8112 / Fax 776-2250



しぜい たいのう 市税の滞納

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。これらの税は、福祉や教育などさまざまな公共サービスを進める上でとても大切な財源です。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行っています。

さ おさ 差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化しています。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施しています。

えんたいきん 延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

のうぜいそうだん 納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課

(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

TEL 775-5194



し やくしよ しゅつちようじよ やす 市役所・出張所のお休み

市役所本庁舎1階、2階(市民税課、納税課、障害福祉課、高齢介護課に限る)、5階(子ども支援課、保育課に限る)の窓口と、上尾駅・尾山台出張所は、土曜日業務も行っていますが、11月26日(土)は休業します。

Traffic Control due to Ageo City Marathon

Ageo City Marathon 2016 will be held on November 20 (Sun). Roads for the marathon course will be closed to vehicles during the period of time when runners are passing. Your understanding and cooperation will be greatly appreciated.

→ Sports Shinkou-ka

(Sports Promotion Section)

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



Tax Delinquency

City taxes consist of municipal・prefectural tax, fixed property tax, city planning tax, light vehicle tax and premiums of National Health Insurance. These taxes are an indispensable revenue source for various public services such as welfare programs and education. Please pay your taxes by due date. During the period from October to December, Ageo City has implemented intensive measures to collect these taxes in order to ensure the fair distribution of the tax burden.

Seizure

During this period, strong measures are being taken to collect taxes from malicious tax delinquents who can pay but do not pay taxes. "Search of property" and "seizure of property" are being thoroughly conducted, especially against malicious tax delinquents who give priority to entertainment expenses, repayment of borrowed money, repayment of housing and car loan, savings and so on, over the payment of their city taxes.

Tax Payment Consultation

If you are unable to pay city taxes for compelling reasons, please do not leave this matter unresolved.

You are advised to contact Nouzei-ka

(2F of City Hall) for consultation.

→ Nouzei-ka

(Tax Payment Section)

Tel. 775-5194



Closure of

City Hall and its Branch Offices

The following sections of City Hall are open on Saturdays: all sections on 1F, Shiminzei-ka・Nouzei-ka・Shougai-fukushi-ka・Koureikaigo-ka on 2F, and Kodomoshien-ka・Hoiku-ka on 5F. Ageo-eki and Oyamadai branch offices are also open on Saturdays. However, they will be closed on November 26 (Sat).

デートDV

デートDV(ドメスティック・バイオレンス)とは、
大学生や中高生など、若年層の交際相手からの
暴力のことを指します。最近ではSNS(ソーシャル・
ネットワーク・キング・サービス)の発達で、デートDVの
増加に拍車をかけています。携帯電話に交際相手から
居場所の確認メールが来る。メールや通話記録を見ら
れる。何をしているか報告を求められる等…。携帯
電話のようなデジタル機器を束縛・監視する道具に使
うことも、デートDVの一つ「デジタル暴力」と言わ
れています。男性も女性も被害者になる可能性があります。
一人で悩まず、まずは相談してください。相談
は無料、秘密は守られます。

・男女共同参画推進センター

Tel 778-5110 市役所第三別館 1階

・上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel 773-0110 / 緊急の場合は110番

・埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

Tel 048-600-3800

・婦人相談センター

Tel 048-863-6060



あげお子ども大学

大学のキャンパスで、大学の先生が教えてくれる子
どものための大学です。詳しくは市ホームページや
学校で配られるチラシをご覧ください。

とき：11月26日(土)、12月10日(土)・17日(土)

ところ：聖学院大学、埼玉大学、
芝浦工業大学大宮キャンパス

対象：市内に住む小学5~6年生

定員：30人

申込み：往復はがきに学校名、学年、児童の氏名(ふ
りがな)、生年月日、性別、保護者の氏名、住所、
電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、応募
動機を書いて、11月14日(月)まで(必着)に
生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課

Tel 775-9490 / Fax 776-2250

Dating DV

Dating DV (domestic violence) is violence used by
young dating partners, such as university students,
junior and senior high school students, against their
counterparts. Recently, the advancement of SNS
(Social Networking Service) has spurred an increase in
the number of cases of dating DV. Dating DV includes
the following conduct done by a dating partner: texting
you to find out where you are, reading text messages
you have received, checking your phone records,
asking you to report what you're doing at the moment,
etc. Using digital devices such as cell phones as a tool
to constrain and/or monitor dating partners is also
considered one form of dating DV and called "Digital
Violence." Both men and women can possibly become
victims. If you're concerned you may be the victim of DV
please don't keep these worries to yourself. Instead,
contact one of the following offices for a consultation.
The consultation is free and everything is kept
confidential.

・Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center
(Gender Equality Promotion Center)

Tel. 778-5110 1F of City Hall Annex #3

・Ageo Police Station (Keisatsu Anzen Soudan)

Tel. 773-0110 / 110 in case of emergency

・Saitama-ken Danjo Kyodo Sankaku Suishin Center

With You Saitama Tel. 048-600-3800

・Fujin Soudan Center Tel. 048-863-6060

(Women's Consultation Center)

Ageo Children University

Children will have an opportunity to learn from
college teachers at college campuses. For more
information, visit Ageo City's website or see the leaflet
given by your school.

When: Nov. 26 (Sat), Dec. 10 (Sat) and 17 (Sat)

Where: Seigakuin University, Saitama University,
Shibaura Institute of Technology Omiya Campus

For: 5~6th graders living in Ageo

Number: 30 people

Application: Write child's name (with phonetic katakana
spelling), name of school, grade, date of birth,
gender, guardian's name, address, phone
number, emergency contact number, email
address and reason you want to participate in
this event, on a return postcard, and send it to
Shougaigakushu-ka (〒362-8501 Honcho 3-1-
1) with arrival no later than Nov. 14 (Mon).

→ Shougaigakushu-ka
(Lifelong Learning Section)

Tel. 775-9490 / Fax 776-2250



イコス上尾ウインターライブ

このイベントに出演する人を募集します。

と き：1月21日(土) 午前10時30分～午後4時30分

ところ：イコス上尾

対象：市内に在住・在学・在勤の個人

またはメンバーを含む団体

費用：出演者1人につき1,000円

定員：14組 (応募者多数の場合は抽選)

出演時間：1組 20分以内 (準備・片付け含む)

申込み：申込書(イコス上尾、市役所1階総合案内、

各支所・出張所・公民館にあるイコス上尾

ホームページからダウンロードも可)に必要

事項を記入して、12月4日(日)まで(必着)に

直接か郵送またはファクスでイコス上尾へ

*12月17日(土)に代表者会議を行います。

→ イコス上尾 (〒362-0011 平塚951-2)

Tel 772-1611

Fax 772-1614



Ecos Ageo Winter Live

Performers for this event are invited.

When: January 21(Sat)

10:30 a.m. ~ 4:30 p.m.

Where: Ecos Ageo

Eligibility: Individuals who live, go to school or work in Ageo, or groups that include the previously described individual(s).

Cost: 1,000 yen /performer

Number: 14 groups (There will be a drawing in the event there are too many applications)

Performance Time: 20 minutes or less /group

(Including preparation and cleanup time)

Application: Application forms are available at Ecos Ageo, at the information desk on 1F of City Hall, at its branch offices and at public halls. They are also downloadable from the website of Ecos Ageo. Please fill out the form and submit it to Ecos Ageo directly, by mail or by fax, with arrival no later than December 4 (Sun).

◆A meeting for leaders will be held on December 17 (Sat).

→ Ecos Ageo (〒362-0011 Hiratsuka 951-2)

Tel. 772-1611 / Fax 772-1614



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～午後12時 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-9819 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

When: Mondays 9:00 a.m. ~ 12:00 p.m. English / Spanish

1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Spanish / Portuguese / Chinese

Where: Ageo City Hall Annex #3, 1F (Building across from City Hall)

Phone: 048-775-5111

Tell a switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is issued monthly to inform you of events and activities in Ageo as well as tips on living in the city. It is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.

For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-9819 / s53000@city.ageo.lg.jp